Porównanie tłumaczeń Hioba 34:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | bo ucho bada słowa, a podniebienie smakuje potrawy.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | bo ucho bada słowa, jak podniebienie smakuje potrawy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ucho bowiem bada słowa, jak podniebienie smakuje pokarm. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo ucho słów doświadcza, jako podniebienie smakuje pokarmu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | ucho bowiem słów doświadcza, a gardło smakowaniem jedło rozeznawa. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | bo ucho odróżnia słowa, a podniebienie smakuje pokarmy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bo ucho bada słowa, jak podniebienie smakuje pokarmu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdyż ucho rozpoznaje słowa, jak podniebienie smak pokarmów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bo ucho sprawdza mowę jak podniebienie pokarm. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ucho bowiem rozpoznaje słowa, jak podniebienie smak pokarmów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо ухо досліджує слова, і горло куштує їжу. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bowiem ucho rozróżnia mowy, tak jak podniebienie kosztuje pokarm. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo ucho sprawdza słowa, jak podniebienie bada smak podczas jedzenia. |

1. 1) <x>220 34:3</x> brak w G; pod. Th. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>220 12:11</x> [↑](#footnote-ref-3)